

1528-1750: el retablo de la Presentación

Este retablo lo contrató por 1.000 florines (265.000 maravedies) el canónigo **Gonzalo Díez de Lerma** en 1526 para completar su capilla funeraria en la **catedral de Burgos**. Estaba inspirada en la de los condestables de Castilla (1495). Las obras se iniciaron en 1519 y finalizaron en 1522. El maestro cantero fue Juan de Matienzo, y el diseño y supervisión de la obra fue responsabilidad de **Felipe Bigarny**, que tenía una estrecha amistad con don Gonzalo. «El borgoñón» también consiguió el contrato del sepulcro del canónigo, realizado entre 1524 y 1525 por 200 ducados (unos 75.000 maravedies) y el del citado retablo, que debió finalizarse **hacia 1528-29**. El canónigo falleció en 1527.

La capilla ha recibido diferentes nombres: **capilla «de la Consolación»**, a petición del canónigo y en recuerdo de una iglesia que hay debajo del Capitolio de Roma; **«de los Lerma»**, nombre de la importante familia que la patrocinó; **«de San José»**, por la procesión en honor a este santo que estableció su sucesor desde 1553; y **«de la Presentación de la Virgen»**, por un gran óleo que expone la capilla con esta iconografía.

El inventario de la capilla recoge el testimonio de una visita realizada el 23 de noviembre de 1528 que los autores interpretan de forma diferente: «...Primeramente vieron el altar y le fallaron limpio e aderegado decentemente con una ymagen de Nuestra Señora grande quedá por retablo». Pedro Riaño, en 1946, interpreta que «esa imagen de Nuestra Señora grande» se refiere a la monumental talla de la Asunción que todavía se conserva en el retablo de Cardedeña. Otros autores consideran que Bigarny no había terminado el retablo y relacionan esta imagen con el óleo de Sebastiano del Piombo (*La Sagrada Familia*, c1520) que el doctor Gonzalo de Lerma compró en Roma. Otra descripción de 1553 ya indica que hay un gran cuadro que forma parte del retablo mayor de la capilla. Entendemos que Bigarny adaptó el óleo a su estructura y quedó rodeado de figuras con clara ambientación mariana.

Más tarde, en 1729, se confirma esta idea: «...su retablo es grande y curioso, con muchas figuras de medio relieve. En medio de él se registra un rico lienzo de Nuestra Señora: es alhaja que no tiene precio».

Sin embargo este retablo siempre dio problemas de fijación, y a mediados del siglo XVIII estaba muy deteriorado como indica el libro de cuentas de la capilla. Así que en 1750 el capellán mayor de la Presentación decide retirarlo «por lo muy maltratado y arruinado que se reconoció el retablo maior de ella» y se vende a la parroquia de Cardedeña por un precio justo —1.500 reales—, excepto algunas estatuas «y Quadro de él, para colocarlo en el nuevo». Las tallas de Bigarny que no se vendieron —Santa Ana con la Virgen de la mano y San José con el Niño en brazos— debieron emplearse en un retablo lateral de la capilla (desaparecido). Respecto al cuadro, los libros de cuentas de la Presentación parece que hacen referencia al lienzo de *La Presentación de Nuestra Señora* (autor desconocido, tal vez Leiva), enmarcado y expuesto actualmente en la capilla, y no al de *La Sagrada Familia* de Sebastiano. El nuevo retablo de la Presentación, de estilo neoclásico, lo realizó Francisco de la Piedra en 1750.

1750-2018: el retablo de Cardedeña

Se trasladaron a Cardedeña las tallas de las escenas (esculturas renacentistas) y sus nichos (arquitectura gótica), así como parte de la estructura que se pudo aprovechar y que se completó con elementos nuevos de **estilo rococó**. Se echa en falta la parte superior, que pudo ser un Dios Padre o un Calvario, como en el retablo de San Gil. El gran hueco central que ocupó un cuadro en su anterior localización se llena ahora con una nueva homacina avenerada que aloja a la titular de la parroquia: **Santa Eulalia de Mérida**.

En 1775 se encargan 4 **estípites** y 4 **columnas** para reforzar el retablo por 566 reales, y en 1776 **se dora y policroma** (pintura y barniz) de nuevo el retablo por 2.484 reales, como recoge el libro de fábrica de la iglesia de Cardedeña Riopico de los años 1762-1793. También restauran algunos elementos de la talla de Santa Eulalia.

En agosto de 1780 se cayó el último cuerpo del retablo, que fue recolocado y asegurado por Domingo Ibarreche en 1781 con un coste de 86 reales.

Sagrario y ostensorio debieron construirse a **inicios del siglo XIX**, tapando parte de la homacina central de la predela que debió alojar una de las escenas que no vendió la capilla de la Presentación: la de Santa Ana con la Virgen. Todavía se puede ver detrás del tabernáculo la decoración gótica del nicho, frecuente en los trabajos de Bigarny.

Durante siglos este retablo se dio por desaparecido. En el siglo XIX se creía que era el de la iglesia del Monasterio de las Huelgas de Burgos. El 27 de agosto de 1946 Pedro Riaño Campo, capellán de la Presentación, lo localiza en la iglesia de **Cardedeña Riopico** después de revisar el libro de cuentas de los años 1751-1758 de la capilla y hallar el documento de venta.

A su vez, este descubrimiento permite a José Luis Monteverde en 1947 comparar las tallas y atribuir a Bigarny o a maestros de su taller el magnífico retablo de *La Natividad de Nuestra Señora* (1529) de la iglesia burgalesa de San Gil.

Actualmente el retablo de la iglesia de Santa Eulalia en Cardedeña tiene un ensamblado deficiente e inestable, con estructura y esculturas afectadas por hongos y carcoma que han llegado a desprender fragmentos. A pesar de que su restauración pueda ser compleja, consideramos que es un proyecto que debe llevarse a cabo. Así, las generaciones futuras podrán disfrutar de esta joya en el Camino de Santiago.



La Sagrada Familia, de Sebastiano del Piombo (c1520).

The Holy Family.

Sepulcro de Gonzalo Díez de Lerma, esculpido por Bigarny sobre alabastro de la cantera de Cogolludo (Guadalajara).

Tomb of Gonzalo Díez de Lerma, sculpted by Bigarny in alabaster from the quarry of Cogolludo (Guadalajara).

Chapel of the Lermas or of the Presentation, in the cathedral of Burgos. Its main altarpiece is neoclassical (ca.1750). Its first altarpiece, in renaissance style, was made by Felipe Bigarny (ca.1528) and it is currently in the church of Cardedeña Riopico.

Capilla de los Lerma o de la Presentación, en la catedral de Burgos. El retablo mayor que luce actualmente es neoclásico (c1750). Su primer retablo, renacentista, es el que realizó Felipe Bigarny (c1528) y está en la iglesia de Cardedeña Riopico.



La Presentación de Nuestra Señora, óleo de 1,5 m de anchura de autor desconocido que da nombre a la capilla.

The Presentation of Our Lady, a 1,5-meter-wide oil painting by an unknown author, which gives its name to the chapel.



Escenas de *La Anunciación* realizadas por los talleres de Bigarny en distintos retablos burgaleses



pliegues de los tejidos muy trabajados fabric folds are very elaborate

Capilla de los Condestables, Catedral, Chapel of the Condestables, Cathedral.

Annunciation scenes in altarpieces in Burgos made by Bigarny's workshops



Las veneras que cubren los molinos son características en la obra de Bigarny. The scallop designs covering the mills are a feature of Bigarny's work.

Detalles en el retablo de Cardedeña Some details of the Cardedeña altarpiece



Hileras de angelotes, frecuente en los retablos de Bigarny. Los podemos ver en la Capilla Real de Granada (1521).

line of cherubs

techo avenerado

scalloped ceiling

También encontramos cuernos de la abundancia en el retablo de los Condestables (1526), cornucopias

Los fondos de los nichos, decorados con arcos y columnas góticas, son idénticos a los del retablo de la Natividad en San Gil (1529).

The backgrounds of the niches are decorated with gothic arch and column designs, and are identical to those of the Nativity altarpiece in St. Giles (1529).

Las repisas de las pilastras, fustes y otros elementos secundarios se replican en San Gil.

The ledges on the pilasters, column shafts and other secondary elements are also reproduced in St. Giles.



Detalle de la Asunción, Retablo de Cardedeña.

Detail of the Assumption, Altarpiece of Cardedeña.

1528-1750: Presentation altarpiece

This altarpiece was commissioned for 1.000 guilders (265.000 maravedies) by the canon **Gonzalo Díez de Lerma** in 1526 in order to conclude his funeral chapel in the **cathedral of Burgos**. He took inspiration from the chapel of the condestables of Castile (1495). The work started in 1519 and finished in 1522. The master mason was Juan de Matienzo, and, as Don Gonzalo's close friend, **Felipe Bigarny** took over the design and supervision himself. «The Burgundian» was also awarded the contract for the canon's tomb, made between 1524 and 1525 for 200 ducats (ca. 75.000 maravedies) and that of the aforementioned altarpiece, which he probably finished around 1528-1529. The canon died in 1527.

The chapel has had 4 different names: «**chapel of the Consolation**», as asked by the canon, after a church under the Capitol in Rome; «**of the Lermas**», an important family which provided the funding; «**of St. Joseph**», since his successor had established a procession in honour of St. Joseph in 1553; and «**of the Presentation of the Virgin**», because of the large oil painting on the chapel wall representing that iconography.

The chapel's inventory mentions a visit made on 23 November 1528 which has been interpreted differently: «...Firstly they saw the altar and found it clean and decently ornamented with a large image of Our Lady». Pedro Riaño, in 1946, claimed that «that large image of Our Lady» refers to the monumental statue of the Assumption, today still a part of the altarpiece of Cardedeña. Other authors consider that Bigarny had not completed the altarpiece and link that image to the oil painting by Sebastiano del Piombo (*The Holy Family*, ca.1520), bought by Don Gonzalo de Lerma in Roma. Another passage suggests that there was already a large painting in 1553, which made up a part of the altarpiece in the chapel. We understand that Bigarny adapted the painting to the altarpiece's structure and it was thereby surrounded by Marian figures.

Many years later, in 1729, this idea resurfaced: «...its altarpiece is large and interesting, containing many figures in mid-relief. At the center lies a canvas of Our Lady: it is a priceless jewel».

But the altarpiece always had fastening problems, and by the mid-XVIII century, the account book of the chapel tells us that it was considered damaged. The main chaplain of the Presentation chapel therefore decided to take it down in 1750, because «it was recognised as being very battered and ruined», and to sell it to the parish church of Cardedeña for a fair price —1.500 reales— except for some statues and «the painting it contains, so as to place it in the new altarpiece». The statues by Bigarny which were not sold —St. Anne holding hands with the Holy Virgin and St. Joseph holding the Holy Infant— must have been re-used in a (disappeared) side altarpiece of the chapel. As regards the painting, the account books of the Presentation chapel seem to refer to the canvas as *The Presentation of Our Lady* (by an unknown author, perhaps Leiva), framed and currently displayed in the chapel, and not to the canvas of *The Holy Family* by Sebastiano. The new altarpiece of the Presentation chapel was made by Francisco de la Piedra in neoclassical style in 1750.

1750-2018: the altarpiece of Cardedeña

The carvings corresponding to the scenes (renaissance sculpture) and the niches (gothic architecture) were taken to Cardedeña, together with the usable part of the structure, which was completed with some new **rococo style** elements. The upper register is lacking, but it may have consisted of a God-the-Father or a Calvary scene, as in the altarpiece of St. Giles. The large central hollow, which was previously occupied by a painting, is now taken up by a scalloped niche hosting the patron saint of the church: **St. Eulalia of Mérida**.

In 1775, 4 **estípites** (pilasters) and 4 **columns** were bought, costing a total of 566 reales, in order to reinforce the altarpiece. In 1776 the altarpiece was again **gilded, painted and varnished** for 2.484 reales, as stated in the book of works of the church of Cardedeña Riopico for the years 1762-1793. Some elements of the statue of St. Eulalia were also restored back then.

In August 1780, the upper register fell. Domingo Ibarreche repaired and put it back in 1781, for the cost of 86 reales.

The tabernacle and the monstrance must have been built in the **early XIXth century**, and they partly cover the central niche at the predella, which likely hosted one of the scenes not sold by the Presentation chapel; that of St. Anne with the Holy Virgin. The gothic decoration of the niche behind the tabernacle —quite frequent in Bigarny's works— is still noticeable today. This altarpiece was thought to be lost for centuries. In the XIXth century, they believed it was the one inside the church of the Monastery of Las Huelgas, near Burgos. On 27 August 1946, Pedro Riaño Campo, chaplain of the Presentation chapel, found it in the church of **Cardedeña**, after going through the chapel accounting book for the years 1751-1758 and coming upon the sales document.

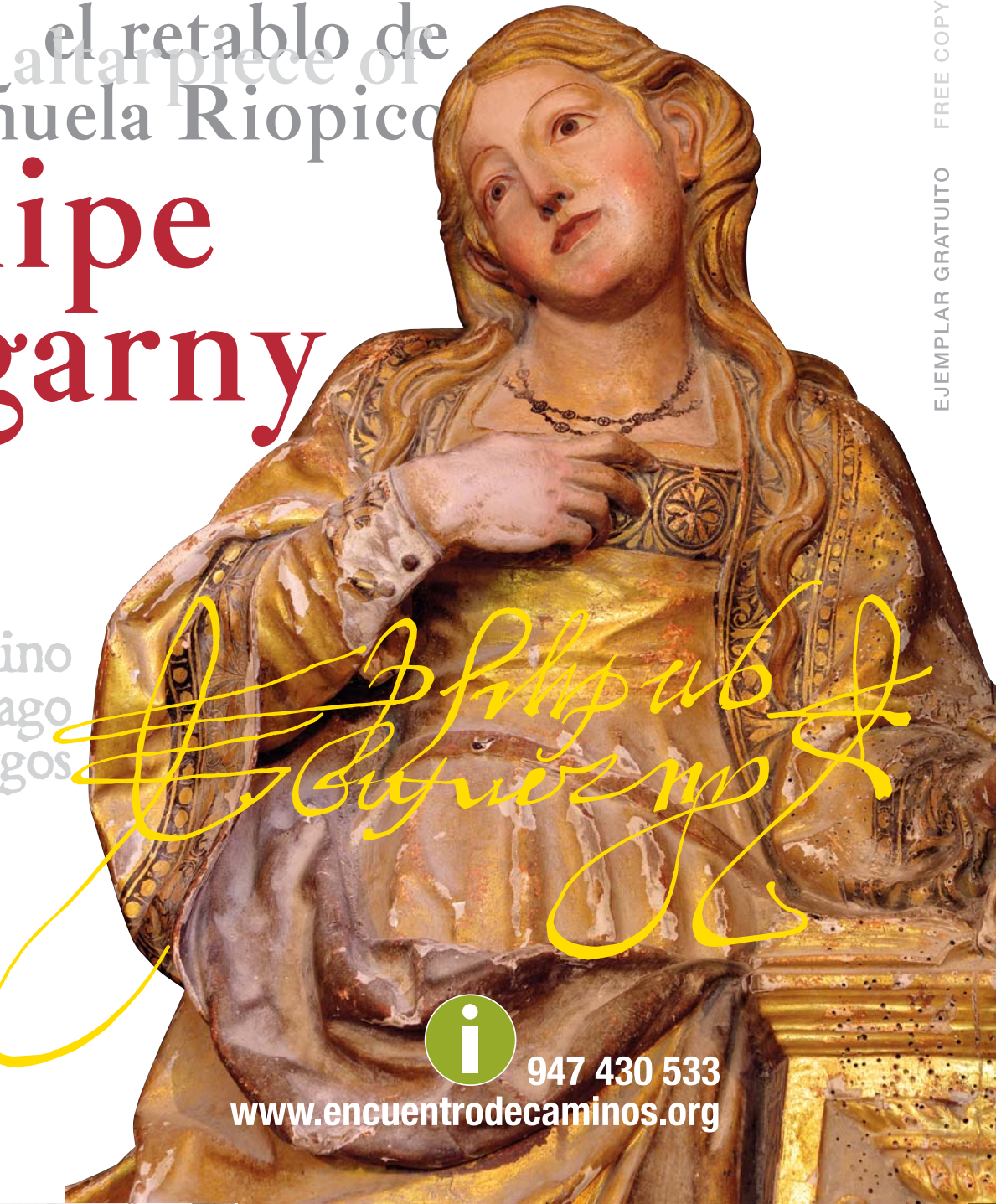
This allowed José Luis Monteverde to compare the sculptures in 1947 and to attribute the authorship of the magnificent altarpiece of *The Birth of Our Lady* (1529) in the church of St. Giles (Burgos) to Bigarny or his master sculptors. The altarpiece of the church of Santa Eulalia in Cardedeña is currently poorly assembled and unstable, and its carved structure and sculptures are under attack by both woodworm and fungi. Several fragments have already fallen off. We believe it must be restored, however complex an undertaking this might be. Future generations must be able to enjoy this jewel on the Camino de Santiago.

BIBLIOGRAFÍA UTILIZADA / BIBLIOGRAPHY:

- 1946 *Hallazgo interesante*. Pedro Riaño Campo. IFG nº 97
- 1947 *Sobre el retablo de Cardedeña y el de San Gil en Burgos*. José Luis Monteverde. IFG nº 99
- 1950 *La catedral de Burgos*. Teófilo López Mata. Hijos de Santiago Rodríguez, Burgos
- 1998 *Retablos mayores de las iglesias parroquiales del arzobispado de Aranzón*. Burgos. Mari Mar Tintero Santos. (inédito)
- 2001 *El escultor Felipe Bigarny*. Isabel del Río de la Hoz, JOLV, Valladolid

the altarpiece of Cardedeña Riopico Felipe Bigarny

el Camino de Santiago en Burgos



947 430 533

www.encuentrodecaminos.org



El Camino de Santiago nos vuelve a sorprender a su paso por la Sierra de Atapuerca, en Cardedeña Riopico, a escasos 13 km de la ciudad de Burgos.

The church of Santa Eulalia of Mérida at Cardedeña Riopico is home to a rare altarpiece made between 1526 and 1529 by the great sculptor Felipe Bigarny for the Presentation Chapel in the cathedral of Burgos. It was sold by the chapter to this parish church in 1750.

Philippe Bigarne, who signed as *Philipus Biguerny*, was known in Spain as Felipe de Vigarni, Bigarny or «the Burgundian», since he was born in Burgundy (France), possibly in Marmagne, in 1473. He learned the craft of sculpting in France, where he mastered the gothic art, and he discovered Renaissance art in Rome. In 1498 he settled in Burgos, the most vibrant city in Spain, under the most influential monarchy of the Western World. His social abilities and his art earned him the favour of the wealthier tradesmen, the clergy and the constable (highest ranking officer in the Kingdom) of Castile.

Outside of Burgos he worked most notably for Cardinal Cisneros in the cathedral of Toledo and on the altarpiece of the Chapel of the Catholic Monarchs in Granada. Bigarny had an extensive network of imagery workshops all over Spain, which allowed him to cater to his distinguished clients' needs. His capacity for combining the gothic tradition with the new trends of the renaissance and the beauty of his sculptures earned him a strong reputation, along with the nickname «**Master Felipe**». He passed away in Toledo in 1542 and was buried in the cathedral.



Statue of Isabel the Catholic praying. This was part of the main altarpiece of the Royal Chapel of Granada, sculpted by Bigarny between 1520-22. Currently in the church vestry.

Talla orante de Isabel la Católica. Formó parte del retablo mayor de la Capilla Real de Granada que Bigarny realizó entre 1520-22. Actualmente se encuentra en la sacristía del templo.

Retablo mayor de la iglesia parroquial de Cardenuela Riopico (Burgos)

Retablo *Presentación de la Virgen* (c 1528) atribuido a Felipe Bigarny o a su taller. Está muy deteriorado y requiere una urgente restauración si queremos seguir disfrutando de esta joya. Esta fotografía fue tomada el 30 de diciembre de 2016.

Main altarpiece of the parish church of Cardenuela Riopico (Burgos)

Altarpiece *Presentation of the Virgin* (ca. 1528) attributed to Felipe Bigarny or his workshop. It is severely damaged and requires urgent restoration if we are to enjoy this masterpiece in years to come. This photograph was taken on 30 December 2016.

LEFT (Evangile) WING

CENTRAL WING

RIGHT (Epistole) WING

CALLE IZQUIERDA o del Evangelio

CALLE CENTRAL

CALLE DERECHA o de la Epístola

REMATE · TOP
(inexistente · non-existent)

CUERPO II (¿III?)
2nd (3rd?) REGISTER

¿CUERPO II?
2nd REGISTER?
(reducido en 1750)
(downsized in 1750)

CUERPO I
1st REGISTER

BANCO, ZÓCALO
PREDELLA

4 columnas añadidas en 1775 para fijar el retablo, inestable
4 columns added in 1775 to fasten the shaky altarpiece

cornisa con cabezas de ángeles o querubines

ledge with angel or cherub heads

hornacinas góticas originales

original gothic niches

San Bartolomé
St. Bartholomew

abad
abbot

2 tallas de Niño Jesús
(siglo XVIII)

2 statues of the Infant Jesus
(XVIIIth cent.)

escena Inmaculada, Asunción y Coronación de la Virgen

scene of the Immaculate, Assumption and Coronation of the Virgin

ecce homo

figura
figure

4 estípites añadidos en 1775 para fijar el retablo, inestable
4 pilasters added in 1775 to fasten the shaky altarpiece

Santa Eulalia de Mérida (siglo XVIII)
St. Eulalia of Mérida

escena Aparición de Cristo resucitado *

San Pedro · St. Peter

San Pablo
St. Paul

escena · scene
Presentación de la Virgen en el templo
Presentation of the Virgin in the Temple

San Esteban, abad de Cardenuela
St. Stephen, abbot of Cardenuela

escena · scene
Aparición de Cristo resucitado *

scene of the Apparition of the Resuscitated Christ *

San Francisco
St. Francis

San Roque
St. Roch

entablamento con angelotes

este espacio debió estar ocupado por un cuadro de la Virgen hasta 1750
Here probably hung a painting of the Holy Virgin until 1750

entablature with cherubs

cuerno de la abundancia

San Lucas
St. Luke

escena · scene
Anunciación
Annunciation

San Juan
St. John

ostensorio · monstrance
(1815-1820)

escena · scene
Nacimiento de la Virgen
Birth of the Virgin

San Marcos
St. Mark

cornucopia

hornacina que pudo alojar la escena de Santa Ana y la Virgen
niche which possibly contained the scene of St. Anne and the Holy Virgin

4,87 m

¿Los patronos de la capilla? (*)

La escena en la que Cristo resucitado muestra sus manos heridas a la Virgen y, posiblemente, a la Magdalena, no es muy frecuente. Tampoco es frecuente que dos hombres acompañen a la Virgen, aun niña, en el templo, normalmente son sus padres, San Joaquín y Santa Ana. ¿Podría Bigarny haber «retratado» así a los oferentes del retablo? Los patronos estarían arrodillados a cada lado, haciéndose acompañar de un paje y una dama (en pie), algo habitual en los retablos renacentistas.

Patrons of the chapel? (*)

The scene portraying the resurrected Christ showing his wounded hands and —possibly— Madeleine, is a rare one. An equally uncommon scene is the one where two men escort the young Virgin Mary to the temple, instead of her parents, St. Joachim and St. Anne. Could Bigarny possibly have wished to «portray» the principals in the figures of those two men? The principals would have been kneeling down at each side, and would have been escorted by a (standing) page and lady, as was usual in renaissance altarpieces.

IDENTIFICACIÓN DE LOS ELEMENTOS:

· Elementos añadidos al retablo de Cardenuela tras su adquisición en 1750, como la estructura y entablamento rococó, estípites, columnas, algunas imágenes y sagrario.

· Elementos del retablo que se atribuyen a Felipe Bigarny realizados entre 1526 y 1529: imágenes de bulfo redondo (renacentistas), cornucopias, angelotes y fondos de las hornacinas (góticas).

ELEMENT IDENTIFICATION:

· Added elements to the altarpiece of Cardenuela after its purchase in 1750, such as the structure and the rococo entablature, estípites, columns, some sculptures and the tabernacle.

· Elements attributed to Felipe Bigarny, made between 1526 and 1529, such as the round-shaped statues (renaissance), the cherubs, cornucopias and the niche backgrounds (gothic).



CASTILLA Y LEÓN